

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Człowiek gwałtowny zwodzi swojego bliźniego i sprowadza go na niedobrą drogę.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Człowiek gwałtowny potrafi zwieść bliźniego i sprowadzić go na niewłaściwą drogę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Człowiek gwałtowny zwabia swego bliźniego i wprowadza go na drogę niedobrą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mąż okrutny przewabia bliźniego swego, i wprowadza go na drogę niedobrą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Mąż złośliwy nuci bliźniego swego i prowadzi go drogą niedobrą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gwałtownik zwodzi bliźniego, prowadzi go na drogę niedobrą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Człowiek gwałtowny zwodzi swojego bliźniego i wprowadza go na niedobrą drogę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Człowiek gwałtowny zwodzi bliźniego, sprowadza go na złą drogę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Człowiek gwałtowny zwodzi bliźniego i sprowadza go na niewłaściwą drogę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Człowiek gwałtowny przywabia [siłą] bliźniego i sprowadza go na drogę, która nie jest dobrą [drogą].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	До лона надходить все для безбожних, а від Господа все праведне.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Okrutny człowiek uwodzi własnego towarzysza i prowadzi go na niedobrą drogę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Człowiek dopuszczający się gwałtu zwiedzie swego bliźniego i sprawia, że idzie on drogą niedobrą.

¹⁾ <x>240 1:10-16</x>; <x>240 4:14-17</x>